

Konsultasyon ng mga Banyaga

Q & A



Koleksiyon ng Q&A
ng mga
konsultasyon ng
mga banyagang
naninirahan dito sa
Japan.

Inipon namin ang lahat ng konsultasyon mula sa mga banyagang nakatira dito sa Akita , sa isang volume.

Mayroong humigit-kumulang na 4,000 na banyagang naninirahan dito sa Akita Prefecture. Dahil sa pagkakaiba ng wika, kultura, paraan ng pamumuhay ay malamang na maraming bagay ang hindi ninyo alam, “ Sa sitwasyong ito, ano ang dapat kong gawin?” .

Tinatanggap ng Akita International Association (AIA) ang mga konsultasyon mula sa inyo. Ang Q&A na ito ay ginawa batay sa mga natanggap naming mga konsultasyon mula pa noon.

Kung mayroon kayong hindi naintindihan , may gusto kayong itanong, tumawag lang o mag-email sa AIA.

Q. 1 9 Naghahanap ako ng trabaho dito sa Akita. Paano bang maghanap?

A. 1 9 Sa Hello Work (Public Employment Placement Office) ,maaari kang humingi ng payo ukol sa trabaho. Libre ang pag-konsulta. Bago maghanap ng trabaho, suriin ang inyong status of residence, kung maaari kang makapag-trabaho ayon sa status of residence mo at kung hanggang kailan ito.

📞Hello Work Telephone Numbers pahina 14.



Manghingi ng payo.



Maghanap ng trabaho.



Karagdagang impormasyon

《Para sa banyaga na nais magtrabaho dito sa Japan》

Upang makapagtrabaho ang isang dayuhan dito sa Japan, kailangan niya ng status of residence na nagpapahintulot na magtrabaho. Kapag nilabag mo ito, ito ay magiging ilegal na gawain at maaari kayong maparusahan. Halimbawa, ang student at family stay visa ay hindi pinapayagang magtrabaho, subalit maaring humingi sila sa Immigration Bureau ng work permit para makapag-trabaho ng part-time. Kahit na ang taong may working permit, kapag tatanggap ng trabahong labas sa kanyang visa ay kailangan kumuha pa ng permiso, halimbawa mayroong “skilled labor” visa subalit tatanggap ng sweldo sa interpreting kailangan niya ng “unqualified activity permission” .

「Q」 ay mga tanong ng banyaga, 「A」 ay ang kasagutan tungkol dito.



Para sa may gusto pang malaman, mayroong mas detalyadong impormasyon kaugnayan sa Q. Tumawag lamang sa AIA para sa mga karagdagang detalye.

Index

Q. 1	no ba ang Status of Residence ? _____	1
Q. 2	Nakatanggap ako ng Resident Card nung ako ay dumating dito sa Japan. Kailan ba gagamitin ang card na ito? _____	1
Q. 3	Ano ang maaari kong gawin upang baguhin ang aking Status of Residence, o kaya nais kong pahabain ang aking pananatili dito? _____	2
Q. 4	Namatay ang aking asawang Hapon. Maaari ba akong patuloy na manirahan dito sa Japan? _____	2
Q. 5	Anong paraan ang maaari kong gawin upang patuloy na manirahan dito sa Japan? _____	2
Q. 6	Ano ang dapat kong gawin para dalhin at patirahin dito ang anak kong nasa sarili kong bansa? _____	3
	Hotline para sa Status of Residence _____	4
	«Kaibahan ng Visa at Status of Residence» _____	5
	«Spouse or Child of Japanese National at Permanent Resident» _____	5
	«Pagpapunta ng anak na hindi Hapon sa Japan at edukasyon nito» _____	5
Q. 7	Nais pumasyal ng aking pamilya at kaibigan dito sa Japan. Ano ang maaari kong gawin? _____	6
Q. 8	Maaari ko bang i-renew ang aking pasaporte dito sa Japan? _____	6
	Listahan ng Mga Embahada at Konsulado _____	7
Q. 9	Nawala ang aking pasaporte. Saan ko ito dapat ipaalam? _____	8
	«Mga tatak sa pasaporte» _____	8
Q. 10	Pakituro sa akin ang paraan ng International Marriage. _____	9
	«Kasal sa pagitan ng banyaga at Hapon» _____	9
	«Kasal sa pagitan ng dalawang hindi Hapon» _____	9
Q. 11	Ako ay buntis. Ano ang dapat kong ihanda at ano ang kailangan na pamamaraan sa panganganak dito sa Japan? _____	9
	Listahan ng mga dapat gawin mula sa pagbubuntis hanggang manganak _	10
Q. 12	Mayroon akong bagong silang na sanggol. Napag-alaman ko na marami ang uri ng bakuna na dapat sa aking anak, kailan at para sa anong sakit, hindi ko alam. _____	13

Q.13	Mayroon akong 2 taong gulang na anak. Wala akong trabaho, maghapon ay kami lang ng anak ko, halos sa loob lang kami ng bahay palagi. Napupuno na ako ng stress, sumasama na ang aking pakiramdam. _____	14
Q.14	Nais ko magsimulang magtrabaho, mayroon bang maiwanang lugar ng aking maliit na anak habang ako ay namamasukan? _____	15
Q.15	Anong proseso ang kailangan para sa pakikipag-diborsiyo? _____	16
Q.16	Sabi ng asawa kong Hapon na ipapasa niya sa tanggapan ng pamahalaan ang divorce notice (rikon todoke). Subalit ayokong makipag-hiwalay. Ano ang dapat kong gawin? _____	17
	《International Divorce》 _____	17
	《Mga pamamaraan ng diboriyo sa Japan》 _____	17
	《Status of residence pagkatapos makipag-diborsiyo》 _____	18
	《Pagpapakasal uli》 _____	18
Q.17	Makikipag-hiwalay ako sa asawa kong Hapon subalit nais kong ako ang magpalaki sa aking anak. Anong mangyayari sa anak ko pagkatapos ng diborsyo? _____	19
Q.18	Ako ay pinapalo at sinisipa ng aking asawa. Hindi pa ako magaling magsalita ng wikang Hapon at wala akong makausap tungkol dito, hindi ko alam kung ano ang aking gagawin. _____	20
	《Karahasan mula sa kasintahan o asawa》 _____	21
Q.19	Naghahanap ako ng trabaho dito sa Akita. Paano bang maghanap? _____	22
	《Para sa banyaga na nais magtrabaho dito sa Japan》 _____	22
	Hello Work Contact List _____	23
Q.20	Nalaman ko na mababa pa sa minimum na sahod ng Akita ang natatanggap ko. Dahil ba banyaga ako kaya mababa ang suweldo ko? _____	24
	《Batas sa paggawa》 _____	25
	《kapag tumigil sa trabaho . . . 》 _____	26
	《Labor Standards Inspection Office》 _____	27
Q.21	Nais kong pumunta ng ospital, ngunit hindi ako makapagsalita ng wikang Hapon. _____	28
Q.22	Ano po ba ang sistema ng Public Health Insurance ng Japan? _____	29
	《Japan' s Public Medical Insurance System》 _____	29

Q.23	Nakatanggap ako ng sulat na humihingi ng bayad para sa National Health Insurance (sulat na nagsasabing kailangan ko itong bayaran kaagad). Ano ang mangyayari kung hindi ko ito mabayaran? _____	30
Q.24	Isusumite ko ang mga natanggap ko na dokumento sa city hall sa embahada ng aking bansa (konsulado). Sinabihan ako na kailangan ng ‘opisyal na selyo ng kumpirmasyon’ na galing sa Ministry of Foreign Affairs ng Japan. _____	28
Q.25	Makakapasok ba sa paaralang elementarya at junior high ang anak kong galing sa sariling bansa na dinala ko dito sa Japan? _____	29
	《Mga anak ng banyaga na nangangailangan ng edukasyon ng wikang Hapon · Suporta sa mga mag-aaral (Compulsory education · Pamublikong paaralan lamang) 》 _____	30
	《Tungkol sa wikang Hapon ng mga bata》 _____	30
	Board of Education sa Akita Prefecture _____	31
Q.26	Maaari ba akong magmaneho dito sa Japan kapag mayroon akong lisensya sa sarili kong bansa? _____	32
	《Pagpalit ng Foreign Drivers License sa Japanese Drivers License》 _____	32
	《Tungkol sa mga foreign language textbooks kung kukuha ng lisensya dito sa Japan》 _____	33
Q.27	Ano ang una kong dapat gawin, kapag ako ay na-aksidente sa sasakyan. _	33
	《Traffic Accident Certificate at Accident Consultation》 _____	33
Q.28	Marami akong gustong malaman tungkol sa pamumuhay dito sa Japan, subalit nahihirapan akong magbasa sa wikang Hapon. Mayroon bang aklat tungkol dito na nakasulat sa sarili kong wika? _____	35
Q.29	Naghahanap ako ng taong makakapag-paliwanag at makakapag-salin ng wikang Hapon. Mayroon po ba kayong maipapakilala sa akin? _____	36
Q.30	Tumanggap ako ng My Number. Kailan ito gagamitin? _____	36
	Mga maaaring gawin sa City Hall(Opisina ng Pamahalaan) _____	38
	Life Information na magasin 『AIA !!!』 _____	39
	Listahan ng Japanese Classrooms _____	40
	Mga ospital na maaaring puntahan tuwing gabi o Sabado’ t Linggo _____	42
	Local Foreign Counselors ng AIA _____	44
	Listahan ng matatawagan kapag nagka-problema _____	45
	Sakuin (hanapin sa pamamagitan ng keyword) _____	46

Q. 1 no ba ang Status of Residence?

A. 1 Ang Status of Residence ay ang kwalipikasyon na kailangan upang manirahan dito sa Japan. Ayon sa uri ng Status of Residence (Visa), ang mga kondisyon tulad ng hanggang kailan ka maaaring manatili dito sa Japan o magtrabaho ay naiiba. Kung nais niyong mamasyal o bumisita sa kapamilyang nasa Japan sa loob ng 90 ka-araw, kailangan ninyo ng “Temporary Visitor” na Visa.

Q. 2 Nakatanggap ako ng Resident Card nung ako ay dumating dito sa Japan. Kailan ba gagamitin ang card na ito?

A. 2 Nakasulat sa Resident Card ang uri ng inyong Status of Residence, hanggang kailan ito at kung maaari kayong magtrabaho. Napakahalaga ito dahil ito’y nagpapatunay na maaari kayong manirahan dito sa Japan. Kaya palagi ninyo itong dadalhin.

Harapan	Likuran
	

> Marso 1, 2022 Mula sa HP ng Immigration Services Agency

Q.3 Ano ang maaari kong gawin upang baguhin ang aking Status of Residence, o kaya nais kong pahabain ang aking pananatili dito?

A.3 May mga pagkakaiba sa kailangang proseso depende sa inyong Status Of Residence o sitwasyon sa buhay. Tumawag sa Opisina ng Imigrasyon o Information Center. 📞 Telepono sa pahina 4.

Q.4 Namatay ang aking asawang Hapon. Maaari ba akong patuloy na manirahan dito sa Japan?

A.4 Kung ang kasalukuyan niyong Status of Residency ay “Spouse or Child of Japanese National” ,mawawalan ito ng bisa kapag ma-expire na. Makipag-ugnayan kayo sa Opisina ng Imigrasyon upang malaman ang kailangang proseso para manatili dito sa Japan.

📞 Telepono sa pahina 4

※Pareho din ito kapag maghiwalay ang mga banyaga sa kanilang mga asawang Hapon.

※Makipag-ugnayan sa Immigration Services Agency sa loob ng 14 na araw mula sa pagpanaw ng asawa, o araw ng diborsiyo.

Q.5 Anong paraan ang maaari kong gawin upang patuloy na manirahan dito sa Japan?

A.5 Kung mayroon kayong “Permanent Resident Permit” ,hindi niyo na kailangan pang baguhin ito para patuloy manirahan dito. Magtanong sa Opisina ng Imigrasyon kung paano makakuha ng Permanent Resident Permit. 📞 Telepono sa pahina 4

Q. 6 Ano ang dapat kong gawin para dalhin at patirahin dito ang anak kong nasa sarili kong bansa?

A. 6 Kailangan ng Visa at Resident Status ng inyong anak. Para sa detalyadong impormasyon, tumawag sa Information Center o sa Opisina ng Imigrasyon.

 Telepono sa pahina 4

Depende sa edad ng bata, kailangan ding pag-isipan ang pagpasok nito sa paaralan. Q25 ( pahina 31) please check.

Hotline para sa Status of Residence

- Sendai Regional Immigration Bureau Akita Branch Office (Japanese)

TEL : 018-895-5221

Oras at araw : 9 : 00-12 : 00、 13 : 00-16 : 00 (Weekdays)

- Consultation Support Center for Foreign Residents

(Maaari kaming makipag-usap sa ibang wika)

TEL : 03-3202-5535 / 03-5155-4039

Oras at araw : 9 : 00-16 : 00 (Weekdays)

※Sarado tuwing ika-2・4 na Miyerkules bawat buwan.

Wika	Araw na maaring tumawag				
	Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biyernes
Chinese	○	○	○	○	○
English	○	○	○	○	○
Spanish	○	○	○		
Portugese	○	○	○		
Indonesian		○			
Vietnamese	○		○		
Tagalog					○

- Foreign Residents Information Center (Ibang Wika)

TEL : 0570-013904 (IP、PHS、Tawag galing sa ibang bansa 03-5796-7112)

Oras at Araw : 8 : 30-17 : 15 (Weekdays)

Wika : English , Chinese , Korean, Vietnamese, Tagalog,

Nepalese, Indonesian. Thai , Khmer at iba pa.



Karagdagang impormasyon

《Kaibahan ng Visa at Status of Residence》

Ang Bisa ay ibinibigay ng Ministry of Foreign Affairs na makukuha mo sa Embahada ng Bansang Hapon o konsulado na nasa iyong bansa, bago ka pumasok ng Japan.

Ang Status of Residence ay binibigay ng Immigration Bureau kapag pumasok ka ng Japan.



Karagdagang Impormasyon

《Spouse or Child of Japanese National at Permanent Resident》

	Spouse or Child of Japanese National	Permanent Resident
Panahon ng paninirahan	6 na buwan, 1, 3, 5 taon (Extension of Period of Stay kailangan)	Indefinite period (Pagpare-new ng residence card)
Kung mamatay ang asawang Hapon o mag-diborsiyo.	Dahil hindi mo na ma-renew ang iyong Status of Residency, Kailangan mong kumuha ng iba. ※Maaari kang manatili sa Japan hanggang sa matapos ang pinahintulutang Period of Stay	Hindi nakakaapekto sa iyong Status of Residence kaya maaaring manatili dito sa Japan.

• Ang 'Permanent Residence' ay karapatang manirahan ng permanente dito sa Japan bilang isang dayuhan sa sariling nasyonalidad. Makakapag-apply nito sa Immigration Services Agency. Isa itong uri ng residence permit.

• Ang 'Naturalisasyon' ay ang pagkuha ng dayuhan ng Japanese Citizenship. Samakatuwid nagiging Hapon. Mag-aplay sa Legal Affairs Bureau.

Akita Regional Legal Affairs Bureau Civil Registration Division

TEL : 018-862-1129

Weekdays : 8 : 30 a.m. – 5 : 15 p.m.



Karagdagang impormasyon

《Pagpapunta ng anak na hindi Hapon sa Japan at edukasyon nito》

Kailangang pag-isipan mo ang mga bagay na ito bago mo papuntahin sa Japan ang iyong anak.

① Edad ng bata ② Kakayahan nitong magsalita ng Hapon ③ Edukasyon sa Japan

**Q. 7 Nais pumasyal ng aking pamilya at kaibigan dito sa Japan.
Ano ang maaari kong gawin?**

A. 7 Ayon sa nasyonalidad ng iyong pamilya o kaibigan, maaaring kailanganin niya o hinde ang Bisa. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa Embahada o Konsulado ng iyong bansa. (👉 pahina 7)

Q. 8 Maaari ko bang i-renew ang aking pasaporte dito sa Japan?

A. 8 Maaari kang makapag-renew ng iyong pasaporte sa Embahada o Konsulado ng iyong sariling bansa na narito sa Japan. Kumpirmahin sa Embahada o Konsulado ng iyong bansa (👉 pahina 7) ang mga detalye. At tsaka, mayroong “one day consulate service” ang mga bansang China at Pilipinas na ginaganap sa Akita Prefecture at Iwate Prefecture. Kung gayon, maaari kayong magpa-renew ng pasaporte at kumunsulta ng ibang bagay doon.

Alamin sa Konsulado kung kailan at saan gaganapin ang one day consulate service na ito.

Listahan ng Mga Embahada at Konsulado

Bansa	Pangalan ng Opisina	Telepono
China	Consulate General of the people' s Republic of China in Sapporo	011-563-5563
	Consulate General of the people' s Republic of China in Niigata	025-228-8888
Philippines	Embassy of the Republic of the Philippines	03-5562-1600
Korea	Consulate General of the Republic of Korea in Sendai	022-221-2751
U. S. A	American Consulate General in Sapporo	011-641-1115 011-641-1116 011-641-1117
Vietnam	Embassy of the Socialist Republic of Vietnam	03-3466-3311 03-3466-3313 03-3466-3314
Thailand	Royal Thai Embassy	03-5789-2433
Indonesia	Embassy of the Republic of Indonesia	03-3441-4201

Para sa Embahada at Konsulado ng ibang bansa, hanapin sa Listahan ng mga Embahada sa Japan.

Ministry of Foreign Affairs Foreign Embassy in Japan List

URL: <https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/>



Q. 9 Nawala ang aking pasaporte. Saan ko ito dapat ipaalam?

A. 9 Pumunta agad sa Pulisya kapag ang inyong pasaporte ay nawala o kaya ninakaw dito sa Japan. Tapos, tumawag sa Embahada sa Japan ng sariling bansa upang ipaalam na nawala o ninakaw ang inyong pasaporte. (👉 pahina 7)



Karagdagang impormasyon

《Mga tatak sa pasaporte》

Ang inyong pasaporte ay naglalaman ng landing at re-entry permit, subalit hindi nila ito itatatak sa bago mong pasaporte. Ang Immigration Bureau ng Japan ang maglilipat ng tatak ng landing at re-entry permit sa bagong pasaporte.

(Kung hindi ilipat ang tatak o selyo, kailangan mong gamitin ang luma at bagong pasaporte hanggang mawalan ng bisa ang status of residence mo.)



Q. I 0 Pakituro sa akin ang paraan ng International Marriage

A. I 0 Kung magpapakasal sa Japan, ipasa ang “Marriage Registration Form” sa city/town hall. Ipaalam din ito sa Embahada o Konsulado ng sariling bansa. (👉pahina 7) Maaring ma-iba ang pamamaraan depende sa bansa.



Karagdagang impormasyon

《Kasal sa pagitan ng banyaga at Hapon》

Kapag nagpakasal dito sa Japan ang isang banyaga at Hapon, karaniwang daraan sila sa mga pormalidad ng kasal sa kani-kanilang bansa. Kapag sa isang bansa lang kayo mag-asikaso ,maaaring mahirapan kayong mapatunayan na kasal sa kabilang bansa. Mayroon dalawang paraan, ang isa ay dumaan muna sa mga proseso ng pagpakasal sa Japan at tapos ay isumite ang notisya sa kabilang bansa, ang pangalawang paraan naman ay ang pagdaan sa proseso ng pagpakasal sa ibang bansa pagkatapos ay magsumite ng abiso sa Japan. Maaaring mas madali ang pangalawang paraan, depende sa bansa.



Karagdagang impormasyon

《Kasal sa pagitan ng dalawang hindi Hapon》

Kung ang dalawang banyaga ay nais magpakasal sa Japan, maaaring maiba ang paraan depende sa kanilang bansa, kaya alamin sa kinauukulang embahada o konsulado ang tamang proseso. (👉pahina 7)

At tsaka, kung walang problema sa pagpapakasal sa Japan, maaaring alamin ang mga kakailanganing dokumento sa munisipyo kapag magpa-rehistro dito.

Siyempre, kailangan i-rehistro ang kasal sa kani-kanilang bansa.

Q. I I Ako ay buntis. Ano ang dapat kong ihanda at ano ang kailangan na pamamaraan sa panganganak dito sa Japan?

A. I I Una sa lahat, pumunta sa opisina ng lokal na pamahalaan upang magsumite ng 「 Notice of Pregnancy」 .Mula sa pagbuntis hanggang hanggang pagsilang, at mula sa pagkapanganak ay marami ang dapat na ayusin. Tingnan sa susunod na pahina kung ano ang mga ito.



Listahan ng mga dapat gawin mula sa pagbubuntis hanggang manganak



① Paghahanda mula sa pagsumite ng “Notipikasyon ng Pagbubuntis” hanggang manganak.

☐ **Tumanggap ng Mother and Child Health Handbook.**

Makakatanggap kayo ng Mother and Child Health Handbook kapag magsumite kayo ng “Notipikasyon ng Pagbubuntis”. Maraming impormasyon tungkol sa kalusugan ng ina at paglaki ng bata na nakasulat sa handbook na ito. Makakatanggap din kayo ng ticket na makakalibre o makaka-discount sa medikal na eksaminasyon (pagsusuri ng iyong katawan). Hindi ninyo kailangan na bayaran ang handbook na ito. Maaari kayong makabili ng foreign version ng “Mother and Child Health Handbook” sa internet.



☐ **Maghanap ng ospital para manganak**

Maaari kayong manganak ng sanggol sa ospital na may ‘Obstetrics’ o may ‘Obstetrics and Gynecology’. Kapag nalaman na nagbubuntis, mangyaring maghanap kaagad ng ospital at magpa-reserba ng maaga.

☐ **Pagsusuri ng ina at sanggol sa sinapupunan (medical checkup)**

Magpunta sa ospital bawat buwan upang magpasuri sa kalusugan ng ina at dinadalang sanggol.



☐ **Mag-apply para sa Childbirth and Child Care**

Lump-sum Grant

Aabot ng humigit-kumulang ng 500,000 Yen ang panganganak dito sa Japan. Kung mayroon kang health insurance, makakatanggap ka ng lump-sum birth allowance na 420,000 Yen.

☐ **Lumahok sa klase ng nanay/tatay (mama·papa)**

Ito ay silid-aralan na nagtuturo kung paano manganak at magpalaki ng isang bata. Ginagawa ito sa lungsod, bayan o nayon kung saan ka nakatira. Minsan ay ginagawa ito mismo sa ospital kung saan kayo manganganak.

Pagbabago ng katawan



Maagang pagbubuntis (1 buwan ~ 4 na buwan)	Kalagitnaan ng pagbubuntis (5 ~ 7 na buwan)	Huling pagbubuntis (8 ~ 10 na buwan)
Kapag malubha ang paglilihi/morning sickness (sumasama ang pakiramdam), hindi maka-inom, pumunta kaagad sa ospital.	Mag-ingat sa anemia (mababa ang iron content sa katawan)	Magpahinga kaagad kapag naramdaman na naninigas ang tiyan. Kapag sige ang patuloy nito, pumunta sa ospital.

② Mga gawain pagkatapos isilang ang sanggol

◆ Magpa-rehistro sa opisina ng lokal na pamahalaan ng inyong tinitirhan ◆

☐ Iparehistro ang panganganak

Sa loob ng 14 na araw pagkatapos ipanganak ang sanggol, magsumite ng notisya ng kapanganakan sa city hall, opisina ng bayan o nayon.

Pagkatapos nito, kung kailangan mo na i-process ito sa Immigration

Services Agency, kumuha ng 'Certificate of Acceptance of Birth Registration' at 'Certificate of Residence' (na may pangalan ng sanggol).



☐ Tumanggap ng Welfare and Medical Expense Recipient Certificate "Marufuku Card".

Sa pamamagitan ng card na ito, libre ang pagpakonsulta sa ospital ang mga sanggol na wala pang isang taong gulang.

☐ Pamamaraan upang makatanggap ng allowance ng bata

Ang "children's allowance" ay pera para sa pagpapalaki ng anak.



◆ Magsagawa ng mga dapat asikasuhin sa Immigration Services Agency ng Japan at embahada ◆

☐ Pagkuha ng status of residence at nasyonalidad

Mag-apply ng residence permit sa loob ng 30 na araw pagkasilang ng sanggol kapag ang ama at ina ay kapwa banyaga. Karagdagan dito, ang embahada (konsulado) ay magsasagawa upang makuha ang nasyonalidad ng sanggol.

③ Mga gagawin upang masiguro ang kalusugan ng sanggol at ina

☐ **One month checkup**

Titingnan ang kalagayan at paglaki ng inyong sanggol sa ospital na iyong pinanganakan.



☐ **Pagbisita sa sanggol**

Isang midwife o public health nurse ang pupunta sa inyong bahay upang suriin ang kalusugan ng mag-ina. Maaari kayog humingi ng payo sakaling may inaalala.

☐ **Magpabakuna**

Makalipas ang 2 buwan mula pagkasilang ng bata ay tuturuan nito, upang makaiwas sa sakit.

☐ **Checkup ng sanggol**

Susuriin ang paglaki ng sanggol sa ospital. Ilang beses ito isasagawa, ika-4 na buwan ng sanggol, ika-7, ika-10 na buwan at susunod pa. Nagkaka-iba sa bawat lugar na tinitirhan kung saan ito gaganapin.

✂Maaaring hindi naaangkop itong lista sa ilang mga tao. Gamitin ang listahang ito bilang sanggunian at suriin ng maaga kung ano ang kailangan mo depende sa iyong sitwasyon.

Q. I 2 Mayroon akong bagong silang na sanggol. Napag-alaman ko na marami ang uri ng bakuna na dapat sa aking anak, kailan at para sa anong sakit , hindi ko alam.

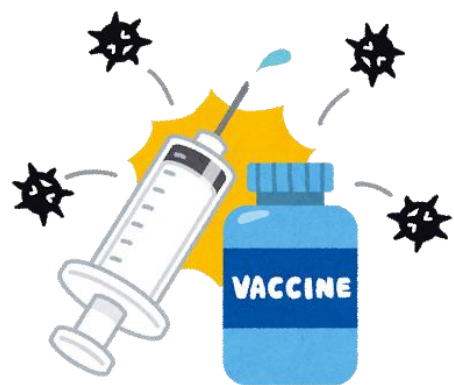
A. I 2 Magtanong sa primerong doktor ng iyong anak (doktor na tumitingin sa anak kapag nagkakasakit ito),o kaya sa pampublikong health center sa inyong lungsod, bayan o nayon. Nakasulat sa inyong Mother & Child Handbook ang schedule ng bakuna. Kung nais ninyong mabasa kung para sa anong sakit ang bakuna sa inyong sariling wika, maaari ninyong makita ito sa URL sa ibaba , sa pamphlet na ‘Foreign Language Vaccinations and Children’ s Health’ .

Homepage ng Vaccination Research Center

Pamphlet ng "Vaccination and Child Health" sa ibang wika.

(English,Chinese,Korean,Vietnamese,Spanish,Portuguese,Thai,Indonesian, Tagalog,Nepalese)

URL : <https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>



Q. I 3 Mayroon akong 2 taong gulang na anak. Wala akong trabaho, maghapon ay kami lang ng anak ko, halos sa loob lang kami ng bahay palagi. Napupuno na ako ng stress, sumasama na ang aking pakiramdam.

A. I 3 Mayroong ‘Child Care Support Center’ , pasilidad na maaari kayong humingi ng payo sa pag-aalaga ng anak, makapaglaro kasama ang anak at makipag-palitan ng impormasyon. Mayroon ding serbisyo na maaari ninyong paalagaan ng sandali ang inyong anak. Nagkakaiba ang serbisyo na ibinibigay ng bawat center ayon sa inyong tinitirhan na lungsod, bayan o nayon, magtanong lamang sa counter ng opisina ng lokal na pamahalaan.

Listahan ng mga Child Care Support sa Akita Prefecture

URL :

<https://common3.pref.akita.lg.jp/kosodate/kosodate-info/help/institution/ko1>



Q. I 4 Nais ko magsimulang magtrabaho, mayroon bang maiiwanang lugar ng aking maliit na anak habang ako ay namamasukan?

A. I 4 Depende sa edad ng bata, kalagayan ng magulang,ang lugar (pasilidad) na maaaring pag-iwanan ng bata ay nagkakaiba. May kanya-kanya itong katangian,suriin lamang ang talahayaan sa ibaba.

Pangalan ng pasilidad	Edad ng bata	Oras	Para kanino	Layunin ng pasilidad
Kindergarten	3 – 5 taong gulang	Umaga – hapon	Kahit sino	Early childhood na edukasyon
Nursery school	0 – 5 taong gulang	Umaga - gabi	Mag-aalaga sa bata para sa mga magulang na hindi maaaring makapag-alaga dahil sa trabaho, sakit at iba pa.	
Awtorisadong nursery school	0 – 5 taong gulang	Umaga – gabi	0 – 2 taong gulang Hindi makapag-alaga ng bata sa bahay sa dahilang may trabaho o sakit, at iba pa.	Parehong isasagawa ang edukasyon at pag-alaga
	3 – 5 taong gulang	Umaga – hapon	3 – 5 taong gulang Kahit sino	
Regional na child care	0 – 2 taong gulang	Depende sa tinitirhang lungsod, bayan o nayon		

Ang halaga ng paggamit sa pasilidad ay naiiba din depende sa tao at pasilidad. Para sa detalye, makipag-ugnayan lamang kayo sa opisina ng lokal na pamahalaan ng iyong tinitirhan. Para naman sa detalye ng kindergarten, makipag-ugnayan kayo sa mga kindergarten mismo.



Q. I 5 Anong proseso ang kailangan para sa pakikipag-diborsiyo?

A. I 5 Kapag makikipag-diborsiyo sa Japan, magpasa ng “Divorce Notification” sa city/town hall. Ipaalam din ito sa embahada o konsulado(👉pahina 7) ng sariling bansa. Maaring ma-iba ang proseso depende sa bansa.



Konsultasyon tungkol sa proseso sa Japan

- Hoterasu Akita TEL : 050-3383-5550 / 0570-078386
9:00 a.m – 5:00 p.m. (weekdays)
- Akita Bar Association
Legal Assistance Center TEL : 018-896-5599
9:30 a.m. - 4:30 p.m. (weekdays)
- Libreng legal na konsultasyon ng munisipyo

Q. I 6 Sabi ng asawa kong Hapon na ipapasa niya sa tanggapan ng pamahalaan ang divorce notice (rikon todoke). Subalit ayokong makipag-hiwalay. Ano ang dapat kong gawin?

A. I 6 Ituturing kang diborsiyado kapag nakatanggap na ng divorce notice ang tanggapan ng pamahalaan , kahit na ayaw mong makipag-diborsiyo. Kung ayaw ninyong makipag-diborsiyo, pumunta sa city/town hall kung saan nakarehistro ng permanenteng residente ng iyong asawang hapon at magpasa ng “request for non-acceptance of divorce notice” (rikon todoke no fujuri moushide). Sa gayon, hindi tatanggapin ng city/town hall ang divorce notice.



Karagdagang impormasyon

《International Divorce》

Kapag makikipag-diborsyo ang Hapon at banyaga, o parehong hindi Hapon na mag-asawa, kailangang lakarin ang diborsiyo sa lahat ng bansa kung saan nagpa-rehistro ng kasal. Kapag sa Japan ka lang maglakad ng diborsiyo, mananatili kang kasal pa din sa sariling bansa. Maaring magdulot ito ng problema sakaling maisipan mong magpakasal uli, kaya kailangang gawin ang tamang proseso ng pakikipag-hiwalay.

Para sa detalye, magtanong lamang sa embahada o konsulado ng iyong bansa na nasa Japan. (👉 pahina 7)



Karagdagang impormasyon

《Mga pamamaraan ng diborsiyo sa Japan》

May 4 na paraan ng pakikipag-diborsiyo

- ① Diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan (Kyougi Rikon)

Napag-desisyunan ng mag-asawa na maghiwalay pagkatapos mapag-usapan.

- ② Divorce by mediation (Choutei Rikon)

Matapos pakinggan ng family court ang panig ng bawat isa sa mag-asawa, pag-uusapan at pagpapasiyahang magdiborsiyo.

③ Diborsiyo sa pamamagitan ng paghatol (Shinpan Rikon)

Kung hindi makapag-desisyon sa pamamagitan ng pag-uusap, ang family court na ang hahatol ng desisyon.

④ Divorce by adjudication (Saiban Rikon)

Magsampa ng kaso sa family court upang makapag-diborsiyo.



Karagdagang impormasyon

《Status of residence pagkatapos makipag-diborsiyo》

Ang mga nakipag-diborsiyo o namatayan ng asawang Hapon na may "Spouse or child of Japanese National" na status of residence ay mananatiling ganito hanggang ma-expire ito, subalit hindi na sila makakapag-renew. Siguraduhing ipaalam ninyo sa opisina ng Immigration Bureau ang diborsyo o kamatayan sa loob ng 14 na araw mula ng mangyari ito. Kung nais pang manatili dito sa Japan, kailangang kumuha ng ibang uri ng status of residence. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa Immigration Bureau ng Japan. (👉 pahina 3)



Karagdagang impormasyon

《Pagpapakasal uli》

Ayon sa batas ng bansang Japan, hindi maaring magpakasal uli ang isang babae hanggang 100 na araw pagkatapos maayos ang diborsiyo. Gayunman may pagbubukod, tulad ng kung magpapakasal uli sa dating asawa, kung kaya alamin ang hustong impormasyon sa opisina ng lokal na pamahalaan. Kapag ang isang banyagang babae ay nag-aayos ng pagpapakasal uli, hindi lang ang 100 araw ng paghihintay ayon sa batas ng Japan , kundi dapat din na masunod kung ilang panahon ang dapat hintayin bago magpakasal uli ayon sa batas ng bansang pinanggalingan.

Q. I 7 Makikipag-hiwalay ako sa asawa kong Hapon subalit nais kong ako ang magpalaki sa aking anak. Anong mangyayari sa anak ko pagkatapos ng diborsyo?

A. I 7 Kapag makikipag-hiwalay, kailangang ninyong mag-desisyon kung sino ang magpapalaki sa inyong anak. Kausapin ang iyong asawa at magpasiya kung sino ang may karapatang magpalaki sa anak.

▪ **Hoterasu Akita (Lawyer Consultation, Legal Consultation)**

TEL : 050-3383-5550 / 0570-078386

9:00 a.m. – 5:00 p.m. (weekdays)

Hokuto Bldg. 6F

5-1-51 Nakadori, Akita City

▪ **Hoterasu • Multilingual Information Service**

TEL : 0570-078377

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (weekdays)

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepalese, Thai, Indonesian



Q. I 8 Ako ay pinapalo at sinisipa ng aking asawa. Hindi pa ako magaling magsalita ng wikang Hapon at wala akong makausap tungkol dito, hindi ko alam kung ano ang aking gagawin.

A. I 8 Huwag sarilinin ang problema, tiyaking manghingi ng payo. Kung nahihirapan kang manghingi ng tulong at payo sa wikang Hapon, may mga mapupuntahan ka at mahihingan ng tulong sa ibang wika.



	Telepono	Kailan	Wika
Akita Women's Consultation Center	018-835-9052 0120-783-251(*)	8:30 a.m - 9:00p.m (Weekdays) 9:00 a.m - 6:00 p.m. (weekends/Holidays)	-
Akita Police Depart. "Women's Line 110"	0120-028-110	24 Hours	-
Yoriso Hotline	0120-279-338	Depende sa oras at araw ang pagkunsulta sa iba't-ibang wika. Alamin sa Yoroso Hotline Facebook page ang detalyadong impormasyon.	English Korean Chinese Tagalog Vietnamese Nepali Portugese Spanish Thai Indonesian

(*)Hindi makakatawag galing sa labas ng prefecture o mula sa mobile phone.



Karagdagang impormasyon

《Karahasan mula sa kasintahan o asawa》

Ang DV(domestic violence)ay hindi lamang ang pisikal na karahasan. Tinutukoy nito ang pisikal na karahasan (pamamalo, paninipa, pamamato ng bagay), mental na karahasan (pang-insulto, paninigaw, hindi pamamansin), sexual na karahasan (hindi ginustong sexual na aktibidad, hindi tumutulong sa pagpigil ng pagbubuntis), pang-ekonomiyang karahasan (hindi pagbigay ng panggastos, pagpigil maghanap ng trabaho), social violence (paglilimita at pagsubaybay sa mga kaibigan at mga gawain).

Q. 1 9 Naghahanap ako ng trabaho dito sa Akita. Paano bang maghanap?

A. 1 9 Sa Hello Work (Public Employment Placement Office) ,maaari kang humingi ng payo ukol sa trabaho. Libre ang pag-konsulta. Bago maghanap ng trabaho, suriin ang inyong status of residence, kung maaari kang makapag-trabaho ayon sa status of residence mo at kung hanggang kailan ito.

👉 Hello Work Telephone Numbers pahina 23.



Manghingi ng payo.



Maghanap ng trabaho.



Karagdagang impormasyon

《Para sa banyaga na nais magtrabaho dito sa Japan》

Upang makapagtrabaho ang isang dayuhan dito sa Japan, kailangan niya ng status of residence na nagpapahintulot na magtrabaho. Kapag nilabag mo ito, ito ay magiging iligal na gawain at maaari kayong maparusahan. Halimbawa, ang student at family stay visa ay hindi pinapayagang magtrabaho, subalit maaring humingi sila sa Immigration Bureau ng work permit para makapag-trabaho ng part-time. Kahit na ang taong may working permit, kapag tatanggap ng trabahong labas sa kanyang visa ay kailangan kumuha pa ng permiso, halimbawa mayroong “skilled labor” visa subalit tatanggap ng sweldo sa interpreting kailangan niya ng “unqualified activity permission” .

Hello Work Contact List

Pangalan (Lugar)	Telepono	Address
Hello Work Kazuno	0186-23-2173	82-4 Arata, Hanawa Kazuno
Hello Work Odate	0186-42-2531	1-5-20 Shimizu Odate
Hello Work Takanosu	0186-60-1586	26-1 Higashinakatai,Takanosu Kita-akita
Hello Work Noshiro	0185-54-7311	5-29 Midori-machi Noshiro
Hello Work Oga	0185-23-2411	1-3 Shinhama-cho,Funagawa Aza Funagawa Minato Oga
Hello Work Akita	018-864-4111	1-12-16 Barajima, Akita City
Hello Work Plaza Atorion	018-836-7820	2-3-8 Nakadori, Akita City (Atorion 3F)
Hello Work Plaza Goshono	018-889-8609	3-1-1 Jizouden Goshono Akita City (Akita Terusa 3F)
Hello Work Honjo	0184-22-3421	18-1 Tajirino,Ishiwaki Aza Yurihonjo City
Hello Work Omagari	0187-63-0335	33-3 Sumiyoshi-cho, Omagari Daisen City
Hello Work Kakunodate	0187-54-2434	32-3 Kodate, Kakunodate-machi Semboku City
Hello Work Yokote	0182-32-1165	1-2-26 Asahikawa, Yokote City
Hello Work Yuzawa	0183-73-6117	4-4-3 Shimizu-cho, Yuzawa City

Q.20 Nalaman ko na mababa pa sa minimum na sahod ng Akita ang natatanggap ko. Dahil ba banyaga ako kaya mababa ang suweldo ko?

A.20 Mayroong “minimum wage law” ang Japan na nagsasaad na bawal ang magpasahod ng mas mababa pa sa nakatakdang halaga, protektado nito ang mga manggagawang Hapon pati na ang mga banyaga. Mangyaring kumunsulta kayo kapag ang tinatanggap niyo ay mas mababa pa sa minimum, at kung pinapag-trabaho kayo sa araw ng inyong pahinga.

• Akita Labor Bureau General Labor Consultation Corner

TEL: 018-862-6684 (Japanese)

8:30 a.m. – 5:15 p.m. (weekdays)

• Hotline ng Working Conditions Consultation

Wika	Telepono	Araw	Oras
English	0120-531-401	Araw-araw	OWeekdays (Lunes – Biyernes) Hapon 5 pm – 10 pm OSabado • Holiday Umaga 9 am – 9 pm ng gabi
Chinese	0120-531-402		
Tagalog	0120-531-405	Martes , Miyerkules , Sabado	
Vietnamese	0120-531-406	Miyerkules , Biyernes , Sabado	
Nepalese	0120-531-408	Miyerkules , Linggo	
Korean	0120-613-801	Huwebes , Linggo	
Indonesian	0120-613-803		

Technical Interns

Organization for Technical Intern Training (OTIT)

Wika	Araw at Oras	Telepono	URL / QR code
Vietnamese	Lunes - Biyernes 11:00 ~ 19:00 Sabado 9:00 ~ 17:00	0120-250-168	https://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/ 
Chinese	Lunes, Miyerkules , Biyernes 11:00 ~ 19:00 Sabado 9:00 ~ 17:00	0120-250-169	https://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/ 
Indonesian	Martes , Huwebes 11:00 ~ 19:00	0120-250-192	https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/ 
Tagalog	Martes , Huwebes 11:00 ~ 19:00 Sabado 9:00 ~ 17:00	0120-250-197	https://www.support.otit.go.jp/soudan/phi/ 
English	Martes , Huwebes 11:00 ~ 19:00 Sabado 9:00 ~ 17:00	0120-250-147	https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/ 

Sarado sa holidays at bagong taon (Disyembre 29 - Enero 3)



Karagdagang impormasyon

《Batas sa paggawa》

Ang mga batas at regulasyon kaugnay sa paggawa ay naaangkop din sa mga dayuhang manggagawa na nagtatrabaho dito sa Japan.

“Labor Standards Act”: Tinutukuy ang mga kundisyon sa trabaho tulad ng sahod,
Leave allowance at oras ng paggawa sa kontrata.

“Minimum Wage Law” : Tinitiyak na ang manggagawa ay hindi sumasahod ng mas
mababa pa sa minimum na pasahod ng rehiyon.

(Minimum na sahod sa Akita Prefecture mula noong Marso 1, 2022 ay 822 Yen)

“Worker’s Accident Compensation Insurance Act” : Ang mga manggagawa ay mabayaran para sa pinsala na natamo sa trabaho , o papunta sa trabaho sa pamamagitan ng labor insurance system.

Isang pamphlet na may kaugnayan sa Labor Standards Act na may titulong “Working Conditions Handbook” ay inilathala. (Japanese, English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese, Nepalese at iba pa.)

👉 Telepono sa pahina 27

Ministry of Health, Labor & Welfare HP (Labor Standards Act related page)

URL: http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/leaflet_kijun.html



Karagdagang impormasyon

《kapag tumigil sa trabaho . . . 》

May mga kailangan kang gawin pagkatapos mag-retiro. Pumunta sa malapit na Hello Work (👉 pahina23) o kaya makipag-ugnayan sa Akita Labor Bureau, Work Stability Department. (TEL:018-883-0007)



Karagdagang impormasyon

《Labor Standards Inspection Office》

Kung nais manghingi ng payo tungkol sa trabaho tulad ng hindi pagsunod sa batas sa paggawa, hindi makatarungang pagpa-alis, hindi binabayaran ang sahod, at iba pa, makipag-ugnayan lamang sa lokal na Labor Standards Inspection Office.

Labor Standards Supervision Office	Telepono	Sakop na lugar
Akita	018-865-3671	Akita City Oga City Katagami City Minami-Akita County
Odate	0186-42-4033	Odate City Kazuno City Kita-Akita City Kazuno County Kita-Akita County
Noshiro	0185-52-6151	Noshiro City Yamamoto County
Honjo	0184-22-4124	Yurihonjo City Nikaho City
Omagari	0187-63-5151	Daisen City Senboku City Senboku County
Yokote	0182-32-3111	Yokote City Yuzawa City Ogachi County

Q.2 | Nais kong pumunta ng ospital, ngunit hindi ako makapagsalita ng wikang Hapon.

A.2 | Kung wala kayong kasama sa ospital na marunong magsalita ng Hapon, mangyaring gamitin ninyo ang “multilingual medical questionnaire” . Ang questionnaire na ito ay para sa mga banyaga na nakatira sa Japan, upang maipaliwanag ang kanilang karamdaman o sugat sa doktor. Ito ay isinalin para sa 11 na medikal na departamento sa 18 wika. Hanapin ito sa internet o ipasok ang URL na nakasulat sa ibaba.

URL : <http://www.kifjp.org/medical/>



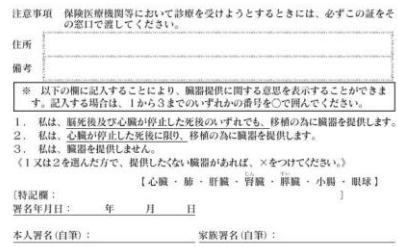
Mga wika ng questionnaire :

Chinese (Mandarin)	Cambodian
Korean	Nepalese
Tagalog	Laotian
Portuguese	German
Spanish	Russian
Vietnamese	French
English	Persian
Thai	Arabian
Indonesian	Croatian



Q.2 2 Ano po ba ang sistema ng Public Health Insurance ng Japan?

A.2 2 May dalawang uri ng medikal na insurance ang Japan na magagamit kapag nagkasakit o nasugatan, ito ay ang Employees Health Insurance (Kenko Hoken) at ang National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken). Ang mga taong nagtatrabaho sa isang kumpanya ay maaaring pumasok sa Health Insurance samantalang sa National Health Insurance naman makakapasok ang mga hindi namamasukan sa isang kumpanya. Kahit alin sa insurance na ito mayroon ka, 30% lamang ang iyong babayaran kapag ika' y nagkasakit o nasugatan.

Harap ng Insurance card	Likod ng Insurance
	

>Marso 1,2022 Mula sa HP ng “Japan Health Insurance Association”



Karagdagang impormasyon

《Japan' s Public Medical Insurance System》

Dito sa Japan, maaaring bumalik ang perang ibinayad mo sa ospital kung lalakaran mo ang mga kailangan. Sa kabilang dako naman, kahit na ikaw ay may insurance may mga pagkakataon na hindi pa rin bababa ang halaga ng bayaran sa ospital.

Intindihin nating mabuti ang sistema ng insurance dito.

※Maaring hindi na sumali ang mga galing sa mga bansang na pumirma ng Social Agreement sa Japan para sa Public Medical Insurance System.

Target na mga bansa

- | | | | |
|----------------------|------------------------|------------|-------------|
| • Germany (Alemanya) | • England (Inglaterra) | • Korea | • Amerika |
| • Belgium | • France | • Canada | • Australia |
| • Netherlands | • Czech Republic | • Spain | • Ireland |
| • Brazil | • Switzerland | • Hungary | • India |
| • Luxembourg | • Philippines | • Slovakia | • China |
| • Finland | | | |

Q.2 3 Nakatanggap ako ng sulat na humihingi ng bayad para sa National Health Insurance (sulat na nagsasabing kailangan ko itong bayaran kaagad). Ano ang mangyayari kung hindi ko ito mabayaran?

A.2 3 Kung ang dahilan na hindi ninyo mabayaran ang insurance ay dahil sa kagipitan sa buhay, siguraduhing lumapit kayo sa opisina ng lokal na pamahalaan upang humingi ng payo. Kapag hindi kayo nanghingi ng payo at patuloy na hindi niyo ito mabayaran, maaaring hindi ninyo magamit ang insurance na ito. At, kung wala namang espesyal na dahilan at patuloy na hindi ninyo bayaran ang insurance, maaaring hindi ninyo makuha ang inyong pera na naka-deposito sa bangko. Mag-ingat at maaari na mahirapan kayo na magpa-renew ng inyong Status of Residence.

Q.2 4 Isusumite ko ang mga natanggap ko na dokumento sa city hall sa embahada ng aking bansa (konsulado). Sinabihan ako na kailangan ng ‘opisyal na selyo ng kumpirmasyon’ na galing sa Ministry of Foreign Affairs ng Japan.

A.2 4 Ang ‘Opisyal na Selyo ng Kumpirmasyon’ ay nangangahulugang kinumpirma at inaprubahan na totoo ng Ministry of Foreign Affairs ang nasabing dokumento na inilabas ng City Hall. Ang mga nasabing sertipikadong dokumento ay dapat na ‘ma-authenticate’ sa kani-kanilang embahada o konsulado ng bansa sa Japan. Tingnan ang website ng Ministry of Foreign Affairs ng Japan para sa detalye ng proseso ng ‘opisyal na selyo ng kumpirmasyon’ .

Ministry of Foreign Affairs HP 「Sertipiko (Opisyal na selyo ・ Apostille) ・ sertipiko sa mga diplomatikong misyon sa ibang bansa」

URL : <https://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>



Q. 2 5 Makakapasok ba sa paaralang elementarya at junior high ang anak kong galing sa sariling bansa na dinala ko dito sa Japan?

A. 2 5 Maaaring iba ang pamamaraan depende sa edad ng bata, subalit sila ay makakapasok sa paaralang elementarya at junior high ng Japan.

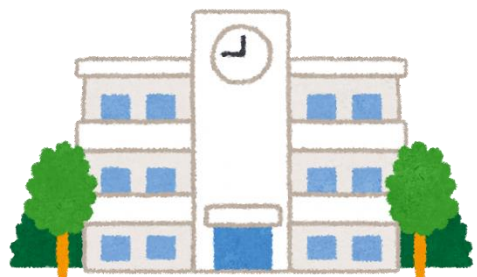
【Edad 6 ~ 15 na bata】

Nasasakop ang edad na ito sa compulsory education ng Japan. Hindi kasali sa compulsory education ang mga batang banyaga subalit kung nais ay maaari silang mag-aral sa mga paaralang elementarya at junior high.

Kung nais lumipat (pumasok sa gitna ng taon), makipag-ugnayan sa lokal na opisina ng Board of Education. 📌 Board of Education Telephone List pahina 33

【Edad 15 ~ 18 na bata】

Kung nais ninyong ilipat sa public high school ng Akita Prefecture ang batang nag-aral sa ibang prefecture o bansa, sumangguni lamang sa Akita Prefectural Education Agency High School Education Division. (TEL : 018-860-5161)





Karagdagang impormasyon

《Mga anak ng banyaga na nangangailangan ng edukasyon ng wikang Hapon - Suporta sa mga mag-aaral (Compulsory education - Pampublikong paaralan lamang)》

Para sa mga “dayuhang mag-aaral na nangangailangan ng edukasyon sa wikang Hapon”, ang sumusunod na suporta ay ibinibigay ng lokal na pamahalaan.

May karagdagang guro o tagapagturo ng wikang Hapon na magpapatnubay sa batang makakapasok sa regular na klase. O kaya, ang estudyante ay tatanggap ng klase sa wikang Hapon sa halip ng ibang klase.

Para sa detalye, magtanong sa lokal na Board of Education (👉pahina 33)



Karagdagang impormasyon

《Tungkol sa wikang Hapon ng mga bata》

Para sa mga batang hindi Hapon ang sariling wika, maaring malaking balakid ang wikang ito kapag papasok sa mga paaralan ng Japan. Ang kasanayan sa wikang Hapon ang saligan sa pag-aaral sa paaralan, ngunit ang mga salitang maririnig araw-araw at ang mga salitang gamit sa mga aklat at sa klase ay maaaring bahagyang naiiba. Ang pagbabago ng pamumuhay at kultura, at sa mga pagkakaiba ng gawi at ang problema sa pag-aaral ng isang bagong wika ay may psychological burden sa mga bata at ito ay may malaking impluwensiya sa kanilang paglaki.

Kung nararamdaman ninyo na kailangan ang suporta sa wikang Hapon, makipag-usap muna kayo sa paaralan.

Board of Education sa Akita Prefecture

Kasalukuyang impormasyon mula Abril 1, 2021

Opisina	Telepono	FAX
Akita Prefectural Board of Education	018-860-5111	018-860-5851
Akita City Board of Education	018-888-5803	018-888-5804
Noshiro City Board of Education	0185-73-2757	0185-73-6459
Yokote City Board of Education	0182-32-2402	0182-32-4034
Odate City Board of Education	0186-43-7111	0186-54-6100
Oga City Board of Education	0185-24-9100	0185-24-9156
Yuzawa City Board of Education	0183-73-2161	0183-72-8515
Kazuno City Board of Education	0186-30-0290	0186-30-1140
Yurihonjo City Board of Education	0184-32-1306	0184-33-3381
Katagami City Board of Education	018-853-5361	018-853-5277
Daisen City Board of Education	0187-63-1111	0187-63-7131
Kita-akita City Board of Education	0186-62-6616	0186-63-2678
Nikaho City Board of Education	0184-38-2259	0184-38-2252
Senboku City Board of Education	0187-43-3381	0187-47-2244
Kosaka Town Board of Education	0186-29-2342	0186-29-4436
Kamikoani Village Board of Education	0186-60-9000	0186-77-3223
Fujisato Town Board of Education	0185-79-1327	0185-79-2227
Mitane Town Board of Education	0185-87-2115	0185-87-3052
Happo Town Board of Education	0185-77-2816	0185-77-3230
Gojome Town Board of Education	018-852-5372	018-852-5370
Hachirogata Town Board of Education	018-875-5812	018-875-5950
Ikawa Town Board of Education	018-874-4424	018-874-2924
Ogata Village Board of Education	0185-45-3240	0185-45-2661
Misato Town Board of Education	0187-84-4914	0187-85-3102
Ugo Town Board of Education	0183-62-2111	0183-62-3334
Higashi-Naruse Town Board of Education	0182-47-3415	0182-47-2119

Q.26 Maaari ba akong magmaneho dito sa Japan kapag mayroon akong lisensya sa sarili kong bansa?

A.26 Depende kung saan kang galing na bansa, maaari o hindi ka makapagmaneho dito sa Japan. Magtanong sa Drivers License Center para sa detalye.

Akita Prefectural Police Headquarters License Center

(Examination Section)

TEL: 018-862-7570



Karagdagang impormasyon

《Pagpalit ng Foreign Drivers License sa Japanese Drivers License》

Matapos manatili sa iyong sariling bansa ng higit-kumulang 3 buwan matapos makuha ang inyong lisensya at may bisa pa ito, maaari kayong mag-aplay na palitan ito ng Japanese Drivers License at naipasa ninyo ang skills test.

Maaari mong makita sa homepage ng National Police Agency kung aling lisensya ng mga bansa ang hindi kasama.

National Police Agency homepage 「Para sa mga mayroong foreign drivers na lisensya」

https://www.npa.go.jp/policies/application/license_renewal/have_DL_issued_another_country.html



Upang mag-aplay, kinakailangan ng Japanese translation ang foreign drivers license na galing sa isang foreign administration office tulad ng embahada o konsulado o kaya galing sa Japan Automobile Federation (JAF).

※Kung walang paraan sa itaas ang naaangkop sa iyo, kailangan mong kumuha ng Japanese Drivers License. Mag-aral sa driving school sa Japan, ipasa ang skills test sa paaralan tsaka kumuha ng written test sa Drivers License Center.

Dito sa Akita Prefecture, maaari kang mamili ng test sa wikang Hapon (with prefixes/furigana) o kaya english written test.

Para sa iba pang detalye tungkol sa pagkuha ng test sa License Center, tumawag lang sa Akita Prefectural Police Headquarters Drivers License Center.
(TEL: 018-862-7570)



Karagdagang impormasyon

《Tungkol sa mga foreign language textbooks kung kukuha ng lisensya dito sa Japan》
Ang “Traffic Instruction” (JAF issued) ay mabibili sa mga wikang English, Chinese, Spanish at Portugese. Ang mga tanong sa pagsusulit ay karaniwang kinukuha mula sa aklat na ito.

JAF Akita Branch TEL : 018-864-8492

Q. 2 7 Ano ang una kong dapat gawin, kapag ako ay na-aksidente sa sasakyan.

- A. 2 7 ①Tingnan kung walang ibang panganib, tiyaking ligtas ka sa kasalukuyang kinaroroonan.**
- ②Suriin kung ang sarili , at ang iba pa na kasama sa aksidente ay may kasagutan o wala. Kapag ang sariling sugat o pinsala ay malala at hindi ninyo kayang magsariling pumunta sa ospital tumawag kaagad ng ambulansya.(TEL:119)**
- ③Tumawag sa pulis.(TEL:110) Kapag nakumpirma ng pulisya ang mga pangyayari sa aksidente, makakakuha ka ng ‘sertipiko ng aksidente sa trapiko’ .Kailangan ninyo ang sertipikong ito para makakuha kayo ng benepisyo ng insurance.**
- ④Ibigay ang inyong impormasyon sa pakikipag-ugnayan at hingin din ang impormasyon ng kabilang partido. Kung mayroon kayong car insurance o bicycle insurance,huwag kalimutan na makipag-ugnayan sa ospisina nila.**



Karagdagang impormasyon

《Traffic Accident Certificate at Accident Consultation》

Ang mga sertipiko ng aksidente sa trapiko ay ibinibigay ng Automobile Safe Driving Center. Kung mayroon kayong insurance , ang kompanya ng insurance ang mag-aasikaaso dito para mabigyan kayo ng nasabing sertipiko. Kung magsasarili kayo na mag-asikaso nito, pumunta lamang sa istasyon ng pulis at kumuha ng application form, maaari kayong mag-apply sa counter ng automobile safe driving center o sa internet.

Sa karagdagan, mayroong traffic accident consultation desk kung saan sasagutin ng mga espesyalista ang inyong mga katanungan ukol sa pag-claim ng insurance at kung ano ang gagawin kapag ang aksidente ay dulot ng bata.

Huwag magdesisyon ng sarili at huwag umasa sa opinyon ng ibang tao,mangyaring kumunsulta kapag mayroon kayong mga katanungan..

Automobile Safe Driving Center

URL : <https://www.jsdc.or.jp/>



Traffic Accident Consultation Desk Akita-Seikatsu Center

TEL : 018-836-7804

018-836-7805

Q.28 Marami akong gustong malaman tungkol sa pamumuhay dito sa Japan, subalit nahihirapan akong magbasa sa wikang Hapon. Mayroon bang aklat tungkol dito na nakasulat sa sarili kong wika?

A.28 Pakibasa ang “Life and Work Guidebook for Foreigners” na ginawa ng Immigration Services Agency. Nakasulat sa wika ng iba-ibang bansa at sa mabait na Nihonggo ang tungkol sa mga bagay na importante sa pamumuhay dito sa Japan.

Portal site ng mga suporta sa pamumuhay ng mga banyaga

URL : <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



Q.29 Naghahanap ako ng taong makakapag-paliwanag at makakapag-salin ng wikang Hapon. Mayroon po ba kayong maipapakilala sa akin?

A.29 Ang Akita International Association ay maaaring magpakilala sa inyo ng taong makakapag-salin (translate) at makakapag-paliwanag (interpret) sa inyo. Tumawag sa AIA para ipaalam kung kailan, saan at ano ang kailangan ninyo. May bayad ang pagpasalin at pagpaliwanag.

Akita International Association

TEL : 018-893-5499

Para sa mg gustong humiling ng trabaho sa AIA

URL : <http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1488462840-183>



Q.30 Tumanggap ako ng My Number. Kailan ito gagamitin?

A.30 Ang My Number ay, 12 digit na numero na mayroon ang bawat isang tao. Nagagamit ito sa sari-saring pamamaraan tulad ng pensiyon, buwis, health care at iba pa. Kahit na banyaga, kapag naninirahan dito sa Japan at mayroong residence certificate ay mabibigyan nito. Sa numero na ito, malalaman ang iba-ibang impormasyon tungkol sa iyo. Mahalaga ang numero na ito. Kung hindi ninyo tiyak kung ano ang pakay sa paggamit ng numero na ito huwag basta-bastang ituro sa ibang tao. Dahil napakahalaga nito, ingatang huwag mawala ang papel kung saan nakasulat ang sariling My Number.

- Pagtatanong tungkol sa My Number System

TEL: 0120-0178-26

9 : 30 a.m – 8 : 00 p.m (weekdays)

9 : 30 a.m – 5 : 30 p.m (weekends /holidays)

Wika: English, Chinese, Korean, Spanish, Portugese

- Kapag nawala ang papel na nakasulat ang My Number

TEL: 0120-0178-27

24 Hours (Everyday)

Wika: English, Chinese, Korean, Spanish, Portugese

- My Number Card general site

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

English, Chinese, Korean, Spanish, Portugese

Mababasa ninyo ang paliwanag tungkol sa My Number Card.





Mga maaaring gawin sa City Hall (Opisina ng Pamahalaan)

Maraming magagawa sa City/Town Hall upang mamuhay dito sa Japan.
Ang mga nakasulat sa ibaba ay maaari ninyong ayusin sa mga opisina
ng pamahalaan. Mayroon ding konsultahan.

Resident Registration (Ipaalam ang kasalukuyang address)	Pagpasok sa paaralang elementarya at junior high, at pagpasok sa kalagitnaan ng taon	Report of Death (Ipaalam sa city hall kapag namatayan ng pamilya)
National Pension (Pension na kinukuha ng lahat)	Rehistro ng Kasal - Divorce Notice (Ipaalam kapag ikakasal o makikipaghiwalay)	Pagpasok sa nursery school
National Health Insurance (Public Health Insurance ng mga taong hindi namamasukan sa isang kumpanya)	Birth Certificate (Ipaalam kapag nanganak)	Iba pa, sari-saring konsultasyon

Mayroong English, Chinese, Korean, at Tagalog ng 『えいあいえい!!!』.
Depende sa isyu, minsan mayroon ding Vietnamese at Nepalese.

[illegible]

Tungkol sa Awtorisadong Nursery School	Lisensya sa Pagmamaneho
Paano ligtas na sumakay sa bisikleta	Domestic Violence (DV)
Mga katangian ng paaralang elementarya ng Japan	Tungkol sa sistema ng long-term care insurance
Paano kumunsulta sa medikal na institusyon	Rehistrasyon ng residente• pampublikong pensyon



Listahan ng Japanese Classrooms

※Maaaring may pagbabago sa impormasyon tungkol sa mga silid-paaralan na ito.

Tumawag lamang para sa mga detalye.

(Ang talahayaan sa ibaba ay impormasyon mula Hunyo 2021 hanggang sa Kasalukuyan)

Lugar	Pangalan	Schedule	Saan	Telepono
Kazuno City	Kazuno City Japanese Classroom	Tuwing makalawang Sabado	Distance learning	0186-30-0292
Odate City	Odate City Japanese Classroom	Lunes 17:30~19:30 Miyerkules 10:00~12:00	Kenboku Gender Equality Center	0186-43-7149
Kita-Akita	Kita-Akita City Japanese Classroom	Linggo 10:00~12:00	Kita-Akita Shimin Fureai Plaza	0186-62-1130
Kamikoani	Fureai Class	Miyerkules, Sabado	Kamikoani Village Shogaigakusho Center	0186-60-9000
Noshiro City	Noshiro Japanese Learning Association	Martes 19:00~21:00 Huwebes 10:00~12:00	(Martes) Noshiro City Chuo Kominkan (Huwebes) Hataraku Fujin No Ie	090-3640-0459
Fujisato Town	Paaralan ng wikang Hapon	Miyerkules (2 X buwan) 10:00~12:00	Fujisato Town Sansedai Kouryukan	0185-79-1327
Oga City	Oga City Japanese Classroom	Sabado (2 X buwan) 10:00~12:00	Oga City Funagawa Minato Public Hall	0185-23-2552
Katagami City	Katagami City Japanese Classroom	Linggo (2-3 Xbuwan) 10:00~12:00	Katagami Tenno Kominkan	018-878-4111
Hachirogata Town	Japanese Classroom Hachirogata	1st • 2nd • 3 rd Huwebes (Abril~ Disyembre, Marso) 19:00~21:00	Hachirogata Roman no Sato	018-875-2092

Lugar	Pangalan	Schedule	Saan	Telepono
Akita City	Akita City Japanese Classroom	Martes, Huwebes 18:30~20:00	Akita City Nigiwai Kouryukan AU 4F Room 1・2	018-888-5464
	Japanese Classroom “Nijiasu”	Miyerkules (3xbuwan) 10:00~11:30	Tumawag lang	090-2845-9912
	Japanese Classrom “Jalsa”	Miyerkules 14:30~16:00	Tumawag lang	018-835-2009
	Iroha Club	Martes 17:50~19:15	Suspindido	018-864-1706
Yurihonjo City	Yurihonjo City Japanese Classroom	Biyernes (Abril~Disyembre) 18:45~20:45	Bunka Kouryukan 「Kadare」	0184-22-0900
Nikaho City	Nikaho City Japanese Classroom	Sabado (4xbuwan) 10:00~12:00	Kisakata Kominkan	0184-43-7510
Daisen City	Daisen・Senboku Kouikiken Japanese Classroom	Martes 19:00~21:00	Omagari Kouryu Center	0187-63-1111 (extension 339)
		Huwebes 10:00~12:00		
Senboku City		Linggo 10:00~12:00	Kakunodate Kouryu Center	
Misato Town		Martes 10:00~12:00	Misato Chuo Fureai Center	
Yokote City	Yokote City Japanese Classroom	Biyernes 10:00~12:00	Y2 Plaza	0182-35-2162
		Biyernes 17:00~19:30	Jumonji Community Center	
	Volunteer Japanese Classroom	Martes 17:00~21:00	Mangyaring tumawag lamang sa telepono	0182-23-5337
Yuzawa City	Yuzawa City Japanese Classroom (Yuzawa)	Miyerkules (Abril~Marso) 10:00~12:00	Yuzawa City Hall Main Bldg. Conference Room	0183-73-2163
		3 rd Biyernes (Abril~Disyembre) 19:00~21:00		
	Yuzawa City Japanese Classroom (Ogachi)	Huwebes (Abril~Disyembre) 19:00~21:00	Ogachi Bunka Kaikan Shichokaku Hall	



Mga ospital na maaaring puntahan tuwing gabi o Sabado't Linggo



Alamin ang pinakamalapit na ospital sa inyong bahay.

Tumawag muna bago pumunta sa ospital, alamin kung bukas sila sa oras na nais ninyong pumunta.

(Ang talahayaan sa ibaba ay impormasyon mula Abril 2021 hanggang sa kasalukuyan.)

Lugar	Pangalan ng ospital	Address	Telepono
Odate Kazuno	Kazuno Kosei Hospital	18 Mukaigatake, Hanawa Aza Kazuno City	0186(23)2111
	Akita Rosai Hospital	30 Shimotai, Karuizawa Aza Odate City	0186(52)3131
	Odate City General Hospital	3-1 Yutaka Cho Odate City	0186(42)5370
	Odate City Kyujitsu Yakan Kyukan Center	3-2 Yutaka Cho Odate City	0186(45)0223
Kita-Akita	Kita-Akita Shimin Hospital	16-29 Kamishimizusawa, Shimosugi Aza Kita-Akita City	0186(62)7001
Noshiro Yamamoto	Noshiro Kosei Iryo Center (Noshiro Welfare Medical Center)	Noshiro City Ochiai Kamimaeda Area	0185(52)3111
	Noshiro Yamamoto Ishikai Hospital (Noshiro Yamamoto Medical Association Hospital)	105-11 Shindensawa, Hiyama Aza Noshiro City	0185(58)3311
	Chiki Iryo Kino Suishin Kiko Akita Hospital (Regional Medical Function Promotion Organization Akita Hospital)	5-22 Midori Machi Noshiro City	0185(52)3271
Akita Katagami Oga	Oga Minato Shimin Hospital	1-8-6 Kaigandori, Funagawa Aza Funagawa Minato Oga City	0185(23)2221
	Fujiwara Kinen Hospital (Fujiwara Memorial Hospital)	47 Kamiegawa, Tenno Aza Katagami City	018(878)3131
	Akita Daigaku Igakubu Fuzoku Hospital (Akita University Hospital)	44-2 Hasunuma, Hiroomote Akita City	018(834)1111
	Kenritsu Junkan-ki Nosekizui Center (Prefectural Cardiovascular and Cerebrospinal Center)	6-10 Kubota Machi Senshu Akita City	018(833)0115

Lugar	Pangalan ng ospital	Address	Telepono
	Shiritsu Akita Sougo Hospital	4-30 Matsuoka Machi, Kawamoto Akita City	018(823)4171
	Akita Kosei Iryo Center (Akita Welfare Medical Center)	1-1-1 Nishibukuro, Iijima Akita City	018(880)3000
	Akita Sekijuji Hospital (Akita Red Cross Hospital)	222-1 Nawashirosawa, Saruta Aza Kamikitate Akita City	018(829)5000
	Nakadori Sougo Hospital	3-15 Misono Machi Minamitori Akita City	018(833)1122
Yurihonjo Nikaho	Yuri Kumiai Sougo Hospital	38 Yago, Kawaguchi Aza Yurihonjo City	0184(27)1200
	Honjo Daiichi Hospital	110 Iwabuchishita Yurihonjo City	0184(22)0111
	Sato Hospital	117-3 Kobito Machi Yurihonjo City	0184(22)6555
	Yurihonjo City Kyujitsu Okyu Shinryo Sho (Yurihonjo City Holiday Emergency Clinic)	45 Tsutsumiwaki Yurihonjo City	0184(24)3917
Daisen Senboku	Shiritsu Kakunodate Sougo Hospital	3 Iwase, Kakunonodate Machi Senboku City	0187(54)2111
	Omagari Kosei Iryo Center (Omagari Welfare Medical Center)	8-65 Omagaritori Machi, Daisen City	0187(63)2111 (Para sa mga bata) 0187(63)2119
	Omagari Nakadori Hospital	6-4 Omagari Kamisakae Cho Daisen City	0187(63)2131
Yokote	Shiritsu Yokote Hospital	5-31 Negishi Cho Yokote City	0182(32)5001
	Hiraka Sougo Hospital	3-1 Yatsuguchi, Maego Aza Yokote City	0182(32)5121
			(Para sa mga bata) 0182(32)5124
	Shiritsu Omori Hospital	245-205 Sugouta, Omori Machi Yokote City	0182(26)2141
Yuzawa Ogachi	Ogachi Chuo Hospital	25 Yugaoka, Yamada Yuzawa City	0183(73)5000
	Choritsu Ugo Hospital	44-5 Odomichi, Nishimonai Aza, Ugo Machi Ogachi Gun	0183(62)1111



Local Foreign Counselors ng AIA

Mga mahihingan ng payo tungkol sa mga problemang nahaharap ng mga dayuhang residente. Makipag-ugnayan sa nasa inyong lugar.

(Tagapayo mula Abril 1, 2021 hanggang kasalukuyan)

Lugar	Pangalan Telepono	Kailan				
		Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biyernes
Kazuno City Kosaka Town	Mangyaring magtanong lamang sa AIA para sa karagdagang impormasyon.					
Odate City Kita-akita City Kamikoani Village	Mikiko Kobayashi 090-4319-3695	10 : 00- 16 : 00	-	10 : 00- 16 : 00	-	-
Noshiro City Happo Town Fujisato Town Mitane Town	Yuko Kitagawa 090-3640-0459	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00
Oga Katagami Ikawa Gojome Hachirogata Ogata Village	Kiyoko Kudoh 090-4045-8690	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00
Akita City	Hisae Kobayashi 090-3983-8498	11 : 00 16 : 00	-	11 : 00 16 : 00	11 : 00 16 : 00	11 : 00- 13 : 00
Yurihonjo City Nikaho City	Eiko Fujishima 090-2360-4817	9 : 30- 17 : 00	9 : 30- 17 : 00	13 : 00- 17 : 00	9 : 30- 17 : 00	9 : 30- 17 : 00
Daisen City Senboku City Mitane Town	Mitsuaki Suzuki 090-2276-1113	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00
Yokote City	Akemi Hoshino 080-1858-2126	9 : 00- 17 : 00	9 : 00- 17 : 00	9 : 00- 17 : 00	9 : 00- 17 : 00	-
Yuzawa City Ugo Town Higashi-naruse Village	Mayumi Asari 090-5825-5254	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	-	-	10 : 00- 16 : 00

Listahan ng iba-ibang counter ng konsultasyon

Ang mayroong ★ na marka ay maaring komunsulta sa ibang wika. Ang iba sa wikang Hapon lamang.

Nais ikunsulta	Opisina	Telepono	Oras / Araw
▶(English • Chinese • Korean)	★Akita International Association (AIA)	018-884-7050	Huwebes 13 : 00-17 : 00
▶Kapag hindi alam kung saan kukunsulta		018-893-5499	Weekdays 9 : 00-17 : 45
▶Nais kumunsulta sa wikang banyaga	★Yorisoi Hotline	0120-279-338	-
▶Gustong makipag-usap tungkol sa mga alalahanin sa wikang English	★Furatto	(email address) 1coin.furatto@gmail.com	
▶Status of Residence	Akita Branch Office Sendai Regional Immigration Bureau	018-895-5221	Weekdays 9 : 00-12 : 00 13 : 00-16 : 00
	★Foreign Residents General Information Center	03-3202-5535 03-5155-4039	Weekdays 9 : 00-16 : 00
▶Passport Renewal ▶Pag-bisita ng pamilya &kaibigan atbp.	★Foreign Embassies and Consulates na nasa Japan	Pahina 7	-
▶Domestic Violence	Akita Womens Counseling Center	018-835-9052	Weekdays 8 : 30-21 : 00 Sabado/Holidays 9 : 00-18 : 00
▶Compulsory Education	Mga lokal na opisina ng Board of Education	Pahina 33	—
▶Pagpasok sa High School	Akita Prefectural Board of Education, Highschool Education Division	018-860-5161	—
▶Paghanap ng trabaho	Hello Work	Pahina 23	—
▶Biglaang pagkatanggal sa trabaho	Labor Standards Inspection Office sa inyong lugar	Pahina 27	—
▶Hindi sinasahuran			
▶Nais mag-aral ng wikang Hapon	Mga Japanese Classrooms	Pahina 42-43	

Sakuin (hanapin sa pamamagitan ng keyword)

う

運転免許 (うんてんめんきょ) Lisensya sa pagmamaneho _____ 32

え

永住許可 (えいじゅうきょか) Permiso para sa permanent residence _____ 2

永住者 (えいじゅうしゃ) Permanent Resident _____ 5

か

観光 (かんこう) Turismo (pamamasyal) _____ 6

き

帰化 (きか) Naturalisasyon _____ 5

技能実習生 (ぎのうじっしゅうせい) Technical Intern Trainee _____ 23

け

結婚 (けっこん) Kasal _____ 9, 16, 38

健康保険 (けんこうほけん) Health Insurance _____ 27, 38

健康保険証 (けんこうほけんしょう) Health Insurance Card _____ 27

こ

公印確認 (こういんかくにん) Opisyal na kumpirmasyon na selyo _____ 28

国民健康保険 (こくみんけんこうほけん) National Health Insurance _____ 27, 38

子育て (こそだて) Pagpapalaki ng anak _____ 13

さ

在留カード (ざいりゅうカード) Residence Card _____ 1, 5

在留資格 (ざいりゅうしかく)

Status of residence _____ 1, 2, 3, 4, 5, 8, 11, 17, 20, 28, 45

査証 (さしょう) Visa _____ 3, 5, 6

し

資格外活動許可 (しかくがいかつどうきょか)

Permiso na makisali sa mga aktibidad maliban sa pinahihintulutan lamang ng status of residence _____ 20

事故（じこ）Aksidente	33
仕事（しごと）Trabaho	13, 14, 20, 22, 24, 45
出産（しゅっさん）Pangananak	9, 10, 11
出入国在留管理庁（しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちょう）	
Immigration Services Agency of Japan	2, 3, 5, 8, 11, 17, 20, 35
証印転記（しょういんてんき）Paglipat ng selyo	8

せ

生活情報誌（せいかつじょうほうし）Life Information na magasin	39
--	----

た

大使館（たいしかん）Embahada	5, 6, 7, 8, 9, 11, 15, 16, 28, 32, 45
--------------------	---------------------------------------

ち

地域外国人相談員（ちいきがいこくじんそうだんいん）	
Tagapayo sa mga banyaga sa inyong lugar	44

つ

通訳（つうやく）Interpretasyon	20, 36
------------------------	--------

に

日本語教室（にほんごきょうしつ）Japanese Language Classroom	30, 40, 41, 45
妊娠（にんしん）Pagbubuntis	9, 10
認定こども園（にんていこどもえん）Awtorisadong Nursery School	14, 39

は

パスポート Pasaporte	6, 8, 45
ハローワーク Hello Work	20, 21, 24, 45

ひ

病院（びょういん）Ospital	26, 27, 42, 43
------------------	----------------

ほ

保育所（ほいくしょ）Nursery School	14, 38
翻訳（ほんやく）Pagsasalin	26, 36

ま

マイナンバー My Number _____ 36, 37

よ

幼稚園（ようちえん）Kindergarten _____ 14

予防接種（よぼうせっしゅ）Pagpabakuna _____ 11, 12

り

離婚（りこん）Diborsyo _____ 2, 5, 15, 16, 17, 18, 38

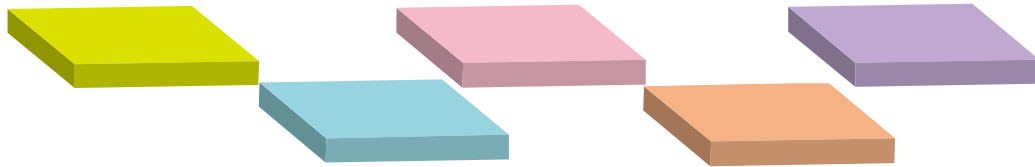
ろ

労働基準監督署（ろうどうきじゅんかんとくしょ）

Labor Standards Inpection Office _____ 24, 25, 45

D

DV _____ 20, 39, 45



Konsultasyon Ng Mga Banyaga Q &A
Inilabas ng Marso 2023
Isyu Akita International Association



公益財団法人 秋田県国際交流協会

Akita International Association

010-0001

1F Atorion Bldg. 2-3-8 Nakadori, Akita City

TEL 018-893-5499

FAX 018-825-2566

EMAIL aia@aiahome.or.jp

Bukas tuwing Lunes – Biyernes, ika-3

9 : 00 ~ 17 : 45



aiahome.or.jp



[akita_aia](https://www.instagram.com/akita_aia)



[aia.akita](https://www.facebook.com/aia.akita)

